

**令和2年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業
台湾市場向け「沖縄観光パンフレット」製作業務
一般競争入札 委託業務仕様書**

・1.総則

・1.1 業務の件名

令和2年度 沖縄観光国際化ビッグバン事業 台湾市場向け「沖縄観光パンフレット」製作業務（以下、「本業務」という。）とする。

・1.2 委託業務仕様書の目的

本委託業務仕様書（以下、「仕様書」という。）は、一般財団法人沖縄観光コンベンションビューロー（以下、「OCVB」という。）が受託事業者に委託する本業務に関する仕様を示すものとする。

・2.業務概要

・2.1 業務の目的

既存の台湾市場向け「RESORT ISLAND OKINAWA」を基に、BtoC 向け総合観光パンフレットを製作、海外におけるイベント（旅行博等）において配布する。台湾市場からの観光客はリピーターが約 30%と高く、より観光往來の回復が早いと思われるリピーター層をターゲットに、より深く、より新鮮な情報を提供するためパンフレットから多言語 WEB サイト「VISIT OKINAWA JAPAN」へ誘導し再訪促進、訪沖意欲の喚起を図る。また、沖縄のイメージ想起させるデザインのパンフレットとすることで訪沖未経験者の認知度向上も図る。

・2.2 委託期間

契約締結の日から令和3年3月 31 日（水）まで

・2.3 委託内容

本仕様書が規定する業務委託の範囲は以下のとおりとする。

- （1）「RESORT ISLAND OKINAWA」を基に WEB サイト「VISIT OKINAWA JAPAN」へ誘導できるよう QR コードを添付した BtoC 向け総合観光パンフレットを製作、翻訳、印刷およびホームページ掲載用データの作成
- （2）上記の内容に付随する業務（情報収集、素材収集、文章作成・校正掲載写真の使用確認、写真の取得、必要に応じて写真の使用の確認、著作権の許諾等）
- （3）委託事業全体を統括する担当者 1 名の配置
- （4）その他、実施にあたり OCVB、受託事業者双方協議の上必要とされる事項

・2.4 製作物の規格

本仕様書が規定する業務委託の製作物は以下のとおりとする。

- （1）部 数：10,000 部
- （2）規 格：A4 判縦（中綴じ製本）
- （3）印 刷：フルカラー

(4) 紙 質:表紙/ミラーコート 110kg

本文/コート 63kg

(5) 頁 数:表紙・裏表紙込みで 16 ページ

(6) 掲載言語:繁体字

※ 修正箇所あり。(詳細は『別添 1』参照)

※ 素材データは新規で取得すること

※ ネイティブによる翻訳確認及び修正を行うこと。また、確認及び修正終了後、翻訳者(ネイティブスピーカー)の翻訳実績、翻訳従事年数を明記した翻訳証明書を提出すること。

・2.5 成果物等一覧

上記 2.4 で規定する成果物は『表 1』のとおりとする。

『表 1』 成果物等一覧

項目	数量	内容
パンフレット	10,000 部	台湾市場向け『沖縄観光パンフレット』 ・繁体字 10,000 部
素材データ (DVD-ROM)	3 枚	本業務で作成した入稿用データ(イラストレータデータ等加工可能なデータ及び PDF データ)、キャッチコピー及びイラスト、全写真データ、図版素材の電子データ(非圧縮)。
写真掲載リスト	1 部	権利者からの要望に応じて写真使用の可否等を確認し、リストを作成する。

※ 上記イラストレータデータについては、アウトライン処理前後のデータ 2 種

・2.6 スケジュール

受託事業者は以下の内容にて、受託業務の実施及び成果物等の納品を行うこと。また、在庫は受託事業者倉庫に保管するものとする。

初回納品期日:令和3年2月 26 日 (予定)

納品回数:分納での納品とする。(約 5 回を予定)

※ 在庫期間は最長 令和3年3月 31 日(水)までとする。

※ その後の納品期日、納品部数に関しては、受託事業者と OCVB が協議をして決定する。ただし、契約期間内に全部数の製作を終えること。

・2.7 瑕疵担保責任

OCVB への引き渡し日から起算して 1 年の間、成果物に瑕疵があるときは、受託事業者は無償で当該成果物の修補を行うこと。

・2.8 著作権・特許等

(1) 受託事業者は、本業務で製作した成果物に関し、すべての著作権(著作権法第 27 条及び第 28 条の権利を含む)を、OCVB に無償で譲渡するものとする。

(2) 受託事業者は、OCVB の同意を得なければ、著作権法第 18 条から第 20 条までに規定されている権

利を行使することができない。

(3) 本業務の成果物に係る著作権、特許権その他知的財産権に関する一切の紛争については、訴訟費用を含めすべて受託事業者において責任を負うものとする。

(4) 著作権法上、上記条件を満たさないデータの使用は禁ずる。

以 上

『別添 1』

変更箇所

- (1) 各画像・情報に QR コードを添付、WEB サイト(<https://www.visitokinawa.jp/?lang=zh-hant/>)へ誘導。
- (2) 以下の削除、差替え。

	旧	新
タイトル	沖縄 RESORT ISLAND OKINAWA	沖縄 VISIT OKINAWA JAPAN
表紙		縦型に合う画像に変更
P1	地図	縦型に合うように地図の配置
P2	イメージ画像	各項目から画像を選択・組合せイメージ画像とする
P3	FAMILY TRIP	県内で体験可能なアクティビティ(海)に変更 新規画像差替え、説明文の追加
P4	GIRLS TRIP	県内で体験可能なアクティビティ(山・森・川)に変更 新規画像差替え、説明文追加
P5	沖縄文化体験	歴史・世界遺産・文化体験に変更
P6	SPORTS ISLANDS OKINAWA	新規画像差替え、説明文追加※頁をまたがない配置
P7	MARINE ACTIVITY	削除
P8	DIVING OKINAWA	削除
P9	TRIP TO FILM LOCATIONS OKINAWA	削除
P10	OKINAWA RESORT WEDDING	削除
P11	OKINAWA MEMORIAL SOUVENIR	料理・食材に変更
P12	OKINAWAN DELICIOUS FOOD	新規画像差替え、説明文追加※頁をまたがない配置
P13	本島南部・中部・北部情報	最新情報へ更新
P14		新規画像差替え、説明文追加※頁をまたがない配置
P15	久米島・宮古島・八重山諸島情報	離島情報(本島周辺離島を含む)
P16		新規画像差替え、説明文追加※頁をまたがない配置
P17	OKINAWA EVENTS	アクセス・路線情報・気温水温などの基礎情報、安全安心な旅の情報等を簡略化
P18	TRAVEL CALENDER 交通機関 多言語 CC	
裏表紙	OCVB が運営する WEB ページへのリンク	沖縄県台北事務所・沖縄県香港事務所の案内を追加

注意事項

- (1) 翻訳については可能な限り県内在住、または沖縄関連翻訳の経験が豊富な翻訳者に依頼し、必ずネイティブチェックを行うこと。
- (2) 本業務にて製作するパンフレットの文字校正及び色校正は、必要に応じて OCVB が指示する。

以上